

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 2  
  
**Rubrik:** Impresión

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Difusa desazón con repercusiones imprevisibles

**R**EGRESARÁS A UN PAÍS que ya no es el mismo del que te fuiste». Este es el mensaje que me mandó un amigo el 9 de febrero. Me llegó cuando yo estaba en Sídney, visitando a una parte de mi familia que radica actualmente en Australia. ¿Será verdad? ¿Se ha convertido Suiza en un país distinto tras el sí a la «Iniciativa contra la inmigración masiva»?

No, por supuesto que no. La mayoría de los suizos no se han convertido en patriotas fundamentalistas y xenófobos, como a veces se los presenta. El desencadenante de ese sí a la iniciativa de la UDC fue para muchos una difusa desazón por los altos precios de los alquileres, los trenes abarrotados, las carreteras saturadas y la presión salarial. La iniciativa es algo paradójica si consideramos dónde ha tenido más adeptos: en ninguna otra parte fue aprobada por un número mayor de electores que en las regiones rurales más remotas, donde viven pocos extranjeros.



Lo que estos comicios han cambiado sustancialmente es la relación de Suiza con los 28 países de la UE. Esta consecuencia fue minimizada por los partidarios, una y otra vez, durante la campaña electoral. Ahora es una realidad. La posición del Consejo Federal, que ahora debe buscar soluciones para proteger a nuestro país del aislacionismo pese a la decisión sobre la política de inmigración, no es, desde luego, envidiable. Ahora le toca jugar un

papel suplicante frente a Europa, el principal socio comercial de Suiza. Apenas una semana tras los comicios, Bruselas anunció las primeras consecuencias de la política de confinamiento: «Erasmus+», el acuerdo sobre la movilidad de los estudiantes, y el programa de investigación «Horizon 2020» han sido suspendidos, lo que constituye una mala señal para la investigación en Suiza, así como para las nuevas generaciones y nuestra pequeña economía que carece de recursos naturales. A partir de la página 12 encontrará amplia información al respecto y un comentario sobre los comicios, en el apartado de política.

El tema clave de esta edición lo hemos dedicado a la política familiar, un tema que llevan por bandera todos los partidos políticos actualmente, si bien a menudo se cultiva más el mito que la realidad.

Finalmente, aprovecho la ocasión para llamarles la atención sobre dos artículos muy especiales: la historia de Bernhard Russi, la leyenda suiza del esquí de los años 70, que también ha jugado un papel central como diseñador de pistas en los Juegos Olímpicos de Sochi, y el artículo cultural sobre Ernst Beyeler y su legado, la Fondation Beyeler de Basilea, que goza de más éxito que ningún otro museo de arte en Suiza.

BARBARA ENGEL

5  
Buzón

5  
Leído: La vida de Louis Chevrolet

6  
Visto: Markus Raetz, investigador de percepciones

8  
La familia: realidades, mitos y política

12  
Las consecuencias del sí a la iniciativa contra la inmigración masiva

15 + 16  
¿Miles de millones de francos para nuevos aviones de combate y un salario mínimo? El pueblo tiene la palabra.

### Páginas regionales

20  
Ernst Beyeler: coleccionista de obras de arte y fundador del portentoso museo de Riehen

22  
La filatelia era un hobby muy en boga en el pasado; hoy las colecciones de estampillas apenas tienen valor

24  
Serie literaria: Lina Bögli

25  
Información de la OSE

28  
Noticias del Palacio Federal

30  
Ecos

Foto de la portada: figura simbólica de la relación entre Suiza y la UE: un ondeador de banderas en el Männlichen, Grindelwald, con una bandera de Europa.  
Foto: Keystone/Martin Ruetschi

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 140.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora. ■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Alain Wey (AW); Peter Zimmerli, responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zürich ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3000 Berna 6, Tel. +41313566110, Fax +41313566101, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ INTERNET: www.revue.ch

■ Cierre de la presente edición: 25/02/2014

■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



printed in  
switzerland